

## COMPARATIVE WORDLISTS OF THE ADMIRALTY ISLANDS LANGUAGES

Collected by W. E. Smythe<sup>+</sup>

Compiled by John Z'graggen, Anthropos Institute

## INTRODUCTION

"From May 1946 till August 1948, and from February till May 1958, the late Dr. W. E. Smythe was stationed at Manus as District Health Officer. He was an avid student of indigenous languages, and in between his medical duties he made a detailed study of Seimat (spoken in the Ninigo Islands) and Gele? (spoken at Buyang in central Manus), and a briefer survey of the 21 other languages." This valuable information is given by A. Healey (S.I.L.) as a footnote to Smythe's study published in 1970.

Upon learning of my interest in the languages of the Admiralty Islands, A. Healey entrusted to me a photocopy of Smythe's wordlists for comparison with the Austronesian languages of the north-east coast of New Guinea. I decided then to have them typed and to make them available to other scholars.

There is strong evidence that Group 2 (Seimat and Kaniet) links with the Austronesian languages of the Lesser Shouten Islands. The Shouten islanders appear to have migrated from the western Admiralty Islands to either Wogeo or Bam Island, and from there they migrated east and west and south to the mainland. But there is no evidence that the migration extended to Karkar Island in the east and the Ali-Tumleo Islands in the west. The possibility that Group 1 links with the Austronesian languages of the Aitape area has yet to be studied. At present I do not see enough evidence, but still the question should be pursued. Maps of the Austronesian languages in the Lesser Shouten and the Aitape areas are forthcoming in *Pacific Linguistics* publications.

The language names given in the comparative wordlists are partly different from those used in Smythe's (1970) study, and I have been unable to correlate them. For a comparison with other Oceanic languages, the proto-oceanic forms (as given by Grace 1969) are added at the bottom of each column. The reconstructed forms of the genitive pronouns are taken from Dyen (unpublished). Each word is given two numbers. The first refers to Z'graggen's (1971) numbering. Additional items are marked as -- and are put in the corresponding semantic group. The second number refers to Smythe's comparative wordlists.

J. Z'graggen  
Alexishafen-Madang  
January 1975

WORD INDEX

<u>PAGE</u>		<u>PAGE</u>
1	man 1/195	tooth 46/103
	woman 2/10	15 chin 47/2
2	I 24/272	hand 55/79
	Genetive	16 elbow 57/124
3	thou 25/174	shoulder 58/15
	your	17 leg 67/155
4	he 26/176	knee 71/145
	his	18 belly 72/141
5	we (ex)/ 27a/181	breast 74/117
	we (in) 27b/180	19 chest 75/34
6	ye 28/183	rib 76/119
	they 29/185	20 navel 77/114
7	we (dl. ex) 30/179	blood 78/36
	we (dl. in) 30/178	21 liver 81/9
8	you (dl) 31/182	heart 83/53
	they (dl) 32/184	22 bone 84/146
9	wife --/123	skin 85/71
	ancestor --/45	23 pus --/97
10	father 11/131	faeces 89/127
	mother 12/59,139	24 penis 91/153
11	head 33/149	name 93/102
	brain 35/152	25 bird 96/87
12	ear 38/130	feather 97/29
	eye 39/90	26 wing 98/66
13	nose 42/61	egg 100/49
	lip 43/23	27 dog 104/75
14	tongue 44/94	tail 106/58

<u>PAGE</u>		<u>PAGE</u>	
28	male 107/86	42	yam 137/54
	fish 110/57		sago 140/81
29	louse 112/73	43	coconut 141/100
	mosquito 114/101		tree 144/68
30	pig 115/11	44	leaf 146/41
	fat 117/96		top 151/8
31	crocodile 118/26	45	trunk 152/18
	snake 122/187		rope 160/129
32	possum 124/189	46	breadfruit --/72
	white ant --/3		rattan --/154
33	centipede --/48	47	fire 162/7
	clam--/69		ashes 164/1
34	conch --/126	48	garden 166/56
	crab --/148		fence 167/105
35	dugong --/44	49	ground 168/133
	eel --/147		house 169/14
36	gills --/50	50	moon 173/28
	octopus --/150		knoll --/27
37	oyster --/140	51	road 175/63
	turtle --/111		sea 176/76
38	shark --/104	52	sand 178/51
39	banana 127/113		sky 180/74
	betelnut 128/33	53	stone 184/17
40	lime 130/6		star 185/25
	ban--/132	54	hush 189/151
41	sugarcane 134/134		water 190/157
	taro 135/128		monsoon --/16

PAGE

55 water 190/35  
     rain 191/55  
 56 spear 197/158  
     canoe 201/156  
 57 paddle 202/22  
     sail --/77  
 58 outrigger --/122  
     comb 203/;25  
 59 fishhook --/67  
     tuba --/142  
 60 one 215/159  
     two 216/160  
 61 three 217/161  
     four 218/162  
 62 five 219/163  
     --/164 six  
 63 seven --/165  
     eight --/166  
 64 nine --/167  
     ten --/168  
 65 hundred --/169  
     thousand --/170  
 66 good 220/13  
     bad 221/62  
 67 small 225/39  
     black 226/188

PAGE

68 red 227/83  
     white 228/115  
 69 full 234/110  
     hot 236/107  
 70 long 240/78  
     new 244/12  
 71 old 245/143  
     unripe 247/91  
 72 ashamed --/85  
     hard --/84  
 73 thin --/99  
     true --/20.144  
 74 who 263/120  
     what 264/5  
 75 how many 266/112  
     morning 268/193  
 76 evening --/116  
     night 271/95  
 77 yesterday 275/191  
     tomorrow 278/192  
 78 inside 285/40  
     slow 290/190  
 79 behind --/32  
     front --/47  
 80 up --/121  
     with (stat) --/186

PAGE

- 81 not 292/42  
lie down 297/52
- 82 stand 299/82  
die 302/92
- 83 come 303/88  
go 304/108
- 84 swim 311/4  
vomit 218/93  
lightning 318/24
- 85 give 319/21  
see 323/70
- 86 hear 324/37  
cut 338/137
- 87 eat 348/65  
drink 348b/60
- 88 strike 349/31  
shoot 352/106
- 89 weep 368/64  
dream 374/98
- 90 sick 380/89  
arrive --/135
- 91 hide --/30  
barter --/19
- 92 show --/194
- 93 fathom --/38  
stingray --/109

LIST OF ABBREVIATIONS FOR PROTO-OCEANIC FORMS

- EB,PEO reconstruction from Biggs 1965  
(E)B Doubtful PEO from Biggs 1965(Rotuman and PN languages providing the only evidence).  
EG,PEO from data in Grace 1961  
NM Proto-New Guinea Austronesian from Milke 1965  
OC,PO obtained by converting PAN reconstructions in Capell 1943 into PO shape by regular rules.  
OG,PO by Grace, based on various sources.  
OGC,PO based on data in Capell 1943, but more or less different from the regular PO reflexes of the PAN forms cited there.  
OGN,PO some of the data in Goodenough 1961a  
OGW,PO some of the data in Goodenough 1961b  
OMA,PO from Milke 1968  
OMB,PO from Milke 1961  
OMN,PO from Milke 1965  
OMO,PO from Milke 1958  
OMP,PO from Milke, personal communication

## BIBLIOGRAPHY

- Biggs, B., 1965. "Direct and Indirect Inheritance in Rotuman", *Lingua* 14:383-315.
- Capell, A., 1943. The Linguistic History of Southeastern Papua. Sydney, Medical Publishing Co.
- Dempwolff, O., 1905. "Beiträge zur Kenntnis der Sprachen von Deutsch-Neuguinea", Mitteilungen Seminars für orientalische Sprachen 8:182-254.
- Dyen, I., (unpublished). The Proto-Austronesian Enclitic Genitive Pronouns. Paper delivered to the First International Conference on Comparative Austronesian Linguistics.
- Goodenough, W. H., 1961a. "The Willaumez Languages of New Britain", Ts., 39 pp.
- 1961b. "Migrations Implied by Relationships of New Britain Dialects to Central Pacific Languages, *JPS* 70:112-26.
- Grace, G., 1961. "Lexicostatistical Comparison of six Eastern Austronesian Languages", *Anthropological Linguistics* 3(9):1-22.
- 1969. A Proto-Oceanic Finder List. Working Papers in Linguistics. University of Hawaii.
- Milke, H., 1958. "Zur Inneren Gliederung und Geschichtlichen Stellung der Ozeanisch-AN Sprachen", *ZES* 83:58-62.
- 1961. "Beiträge zur Ozeanischen Linguistik", *ZES* 86:162-82.
- 1965. "Comparative Notes on the AN Languages", *Lingua* 14:330-48.
- 1968. "Proto-Oceanic Addenda", *Oceanic Linguistics* 7(2):147-171.
- Smythe, W., 1970. "Melanesian, Micronesian, and Indonesian Features in Languages of the Admiralty Islands" in S. Wurm and D. Laycock (eds.), *Pacific Linguistics Studies in Honour of Arthur Capell* pp. 1209-1234.
- Z'graggen, J., 1971. New Guinea Comparative Wordlist. Mimeographed, Anthropos Institute.

Awa.....	rama?a	pifi:ne
Ninigo..	seilon	hehin
Kaniet..	muane	fefin
Sori....	ha:ma	bi:bin
Lup.....	lau	be:bin
Njada...	nda:mak	ba:dih
Ponam...	hamat	bařif
Anđa....	nđamat	bihin
Hus.....	hamat	nđambihin
Jiriw...	nđmat	bihin
Pitilu..	nđamat	bihin
Bujaŋ...	nđamat, lau	bihin
Mokaren.	amat	bihin
Bipi....	lau	bihin
Lebei...	dja:mou	bisi
Tulu....	djamwok	badji:
Pak.....	hamar	bihin
Mbunai..	ramat	be:in
Balaun..	jamat	bI:n
Musau...	taumwatau	bāusi
OGC	tamole	OMO(OC) papine
	tanmata	OC pine
OC	tau	

WORD: 24/172 IGenitive

Awa.....	jau	-u
Ninigo..	ŋa	-k
Kaniet..	jo	-k
Sori....	djew	-i
Lup.....	djew	-k
Njada...	dju	-?
Ponam...	ja	-k
Anđa....	jo	-k
Hus.....	jo	-k
Jiriw...	na	-
Pitilu..	ju	-, ju
Bujan...	ju	-
Mokaren.	ju	-, ju
Bipi....	dju	-,-ju
Lebei...	dju	-,-?o
Tulu....	jew	-,-je
Pak.....	jew	-k,-iu
Mbunai..	jo	-,-jo
Baluan..	ŋa	-ŋ,-ŋ
Musan...	agi	-gi
OGC	au	*ku?
		*ŋku?

WORD: 25/174 thou

your

Awa..... joi	-mu
Ninigo... o	-m
Kaniet.. ik (o)	-m
Sori.... go	-m
Lup..... wo	-m
Njada... ou	-m
Ponam... ou	-m
Anđa.... ou	-m
Hus..... ou	-m
Jiriw... wo	-m
Pitilu.. wi	-m,-wi
Bujan... ou	-m
Mokaren. wo	-m,-u
Bipi.... ou	-m,-wo
Lebei... ou	-m,-dji
Tulu.... ou	-?am,-do?ou
Pak..... wu	-m,-e
Mbunai.. e:oi	-m,-oi
Baluan.. ou	-m,-u
Musau... io	-m
OC(EB)    ko(e)	*Xu?
	*mu?
	*m

WORD: 26/176 hehis

Awa..... i	-na
Ninigo.. i	-n
Kaniet.. i	-n
Sori.... hi	-n
Lup..... i	-n
Njada... i	-n
Ponam... i	-n
Anda.... i	-n
Hus..... i	-n
Jiriw... i	-n
Pitilu.. i	-n,-dji
Bujan... i	-n
Mokaren. i	-n,-?i
Bipi.... i	-n,-i
Lebei... i	-?ini,-?ihini
Tulu.... i	-n,-dji?i
Pak..... i(do)	-n,-i
Mbunai.. i	-n,-i
Baluan.. ie	-n,-i
Musau... --	-na
OC	*ia
	*ña?

WORD: 27a/181 we (ex).27b/180 we (in.)

Awa..... aia

aia

Ninigo.. amite

kako

Kaniet.. --

--

Sori.... daxu

dařu

Lup..... muřu

tařu

Njada... ?asu

du

Ponam... hamad

diřu

Anda.... ha

dadu

Hus..... huřu

deřu

Jiriw... du

wo:řu

Pitilu.. du

wuderumadji

Buajan... jo:řu

diřu

Mokaren. dju

du?u

Bipi.... da

--

Lebei... dugu

dudje?e:ri

Tulu....oso

du

Pak..... hu

--

Mbunai.. jodadjalo?an

--

Baluan.. --

he:p

Musau... hami

i:ta

OC(EB) \*kami

OC(EB) kinta

WORD: 28/183 ye29/185 they

Awa.....	ama	lao
Ninigo..	amuto	(la)hato
Kaniet..	--	--
Sori....	mu	ahu
Lup.....	amu	axo:
Njada...	?adu	?oro
Ponam...	abahesuloan	uřun
Anđa....	ařu	sia
Hus.....	ařu	sa
Jiriw...	wo-wo-masigane	hu
Pitilu..	wudu	re
Bujaŋ...	e:řu	su
Mokaren.	ju?u	su?u
Bipi....	--	i:do
Lebei...	--	sudje?e:ri
Tulu....	?ax	rixia
Pak.....	hou	wah
Mbunai..	awa	ala
Baluan..	hap	i:ba
Musau...	a:makapa	i:lə

OGC

\*kamu

OC sida

WORD: 30/179 we (dl. ex.)30/178 we (dl. in.)

Awa..... ?agua

agua

Ninigo.. amili

kalu

Kaniet.. --

--

Sori.... dahu

dahu

Lup..... muxu

taxu

Njada... ?aru

dalu

Ponam... omai

diru

Anda.... halu

dala

Hus..... huru

deřu

Jiriw... du-marmou

wodu-marmou

Pitilu.. diru

woderu

Bujaŋ... jo:ru

diru

Mokaren. djiru

diru

Bipi.... daxu

waxe

Lebei... ede:lu

du

Tulu.... udu

duxua

Pak..... rhoŋ

rah

Mbunai.. joru

joderu

Baluan.. --

da:p

Musau... --

italue

WORD: 31/182 you (dl)32/184 they (dl)

Awa.....	amagua	lagua
Ninigo..	amulu	lalu
Kaniet..	--	--
Sori....	mahu	huep
Lup.....	axu	xuop
Njada...	?ah	?uru
Ponam...	aha	hame
Anda....	alu	sulu
Hus.....	ařu	suřu
Jiriw...	walu-marmou	hu-marmou
Pitilu..	wuru	ro
Bujan...	e:ru	heru
Mokaren.	aru	ariw
Bipi....	uxu	ixu
Lebei...	axnulowi:p	eje:ru
Tulu...	?uxua	uru
Pak.....	ha:	ru:
Mbunai..	awaru	alu
Baluan..	au	wu:
Musau...	iottei	ilelue

WORD: --/123 wife--/45 ancestor

Awa..... hara:-u

?ama?ama:-u

Ninigo.. axu-a-

--

Kaniet.. fefin

--

Sori.... mburu-?

nagiřie

Lup..... puřu-k

uřie-k

Njada... udumwa-n

tubu

Ponam... uře-k

ta:mþu

Anđa.... mu:le-k

mþu:ni-m

Hus..... mu:le-k

dimþu-k

Jiriw... nambuju-

ðumþu

Pitilu.. namþulu-m

dja:bu

Bujaŋ... nemþulu-n

ba:bu, da:řa

Mokaren. lebulu-

bubu

Bipi... bulu-

babu-n

Lebei... bisih tji:

subwe:ŋ

Tulu.... badji:h e:j

ba:bu

Pak..... bu?u-k

hi:bwi

Mbunai.. bedih e:ju

ma:mbui

Baluan.. bariu-ŋ

dubu-ŋ

Musau... bausenne

tupu-na

OMO ansawa

WORD: 11/131 father12/59,139 mother

Awa..... ?ama:-u

ina:-u

Ninigo.. tam-a

ti :na-n

Kaniet.. tama-mo

tinia-n

Sori.... dama-i

di:ne-m

Lup..... tama-k

ti:ne-k

Njada... tama-m

djine-k

Ponam... dama-?

dine-n

Anda.... tamo

tine-n

Hus..... dama-k

di:ne-n

Jiriw... domo

nano (my)

Pitilu.. djime-n

hinjano (my)

Bujañ... dama-n

dine-n

Mokaren. mo:mo:,dama-n

na:no (my)

Bipi.... dama

di:ne-

Lebei... dumo-m

?sunu-m

Tulu.... ni:ma

ni:na (my)

Pak..... dama-k

--

Mbunai.. ba:bu

ja:je

Baluan.. tamo-ŋ

tina

Musau... tama-na

gina-na

OMO(OC) tama

OMO(OC) tina

WORD: 33/149 head

Awa..... taba:-na

Ninigo.. pat-u

Kaniet.. sao-m

Sori.... babatu-m

Lup..... batu-k

'Njada... batu-m

Ponam... batu-k

Anda.... bala-m

Hus..... bala-m

Jiriw... bojo

Pitilu.. buble-ju

Bujaŋ... bala-n

Mokaren. bala-n

Bipi.... bala-n

Lebei... betju-n

Tulu.... bu?ua-m

Pak..... hoho-k

Mbunai.. be:mbala-i

Baluan.. bařu

Musau... u:ru

EG           ηpatu

OMA         ndanŋma

OC           qulu

35/152 brain

vahataba:-na

atoli pat-n-

--

mbah

mořo-n

bar

bahi-k

ba:re-m

bare-k

bele

bere-ju

ba:re-n

beʔe-m

nđe:bala-n

djuno

bu:ar

behI:-k

bere-i

--

batilaka

OC   quto(k)

WORD: 38/130 ear39/90 eye

Awa..... ?alia:-u

pula-u

Ninigo... taxiŋ-a

pula-n

Kaniet.. kaxinia-m

pule-m

Sori.... dereŋe-m

mana-m

Lup..... deke-k

mařa-k

Njada... gaunđane-m

mada-m

Ponam... haliŋe-m

mařa-k

Anđa.... gabondiliŋa-n

mařa-m

Hus..... heliŋa-m

mařa-k

Jiriw... nđaiŋo-

mařa-m

Pitilu.. ndeleŋa-n

mendje-ju

Bujaŋ... nđilŋa-n

mara-n

Mokaren. Reliŋa-n

mařa-n

Bipi.... nđaliŋe-ju

mata

Lebei... djinne

muto (my)

Tulu.... djania-m

dag

Pak..... nđaləŋo-k

mořo-k

Mbunai.. nđiliŋai

matai

Baluan.. lali-ŋ

mat

Musau... taliŋa

mada

OC(EB) taliŋa

OC(EB) mata

WORD: 42/61 nose43/23 lip

Awa.....	vuge:mu	aba?umu-mu
Ninigo..	weixu-	dumi awa-n
Kaniet..	watasum	kuxe jawa-n
Sori....	no-m	mbu?usu-k
Lup.....	mono-k	boa-m
Njada...	no?o-m	mařu boho-m
Ponam...	no-k	mþulu-k
Anđa....	ŋo-m	mařa ŋudju-m
Hus.....	no-k	udju-k
Jiriw...	ndohono-	sus-n
Pitilu..	ŋo-m	ŋudju-m
Bujaŋ...	ŋo-n	buŋusu-n
Mokaren.	ŋo-n	ŋudjubuha-n
Bipi....	no-m	bugusu-n
Lebei...	nu?-o	mete boho-n
Tulu....	nu?u-m	nusu-m
Pak.....	no-n	musu-n
Mbunai..	mata ŋusui	bwagudjui
Baluan..	bwijut	gunua-n
Musau...	ŋusuŋu	musgippa
OC(EB)	isu(ŋ)	OC mpimpi(R)
EG	usu	OG ŋusu
		PG ŋutu

WORD: 44/94 tongue46/103 tooth

Awa.....	labelabe:-na	livo:-na
Ninigo..	leho-n	ηis-u-
Kaniet..	lewolewo	ihonj
Sori....	bora?ihime-m	li:pu-m
Lup.....	gaxume-k	lipu-k
Njada....	galime-n	lihi-m
Ponam...	galeme-k	life-k
Anda....	galame-m	lehe-m
Hus.....	galime-k	lihe-k
Jiriw...	gamale	joho-
Pitilu..	garame-ju	lihi-ju
Bujaŋ...	germe-n	lehe-n
Mokaren.	ge?eme-n	lihe-n
Bipi....	balaxalime-ju	lehe-ju
Lebei...	gelime	lihe-ŋ
Tulu....	galimi?e-m	jixia-m
Pak.....	geme-k	lihi-k
Mbunai..	galalemei	liai
Baluan..	gaime	li:p
Musau...	ramuramiti	ηanuŋanu
EG	(a)me(a)	OGC lipon
	(a)ŋme(a)	OC maka(s)
OC	maya	OGC nipon

WORD: 47/2 chin55/79 hand

Awa.....	axuare:u	pani-mu
Ninigo..	ahe-n	mi:na-
Kaniet..	ase	pani-m
Sori....	babuse-k	nime-m
Lup.....	baheibe-n	nime-k
Njada...	gabese-m	mine-m
Ponam...	bahase-k	lime-k
Anda....	baise-n	lime-m
Hus.....	bahagu-k	lime-k
Jiriw...	ba:se-n	ji:mo-n
Pitilu..	basi-n	nimu-
Bujan...	bese-n	leme-n
Mokaren.	base-n	nime-n
Bipi....	gabise-n	li:mew
Lebei...	jire-n	li:me
Tulu....	bahaisi-m	gabwe:m
Pak.....	dabsi-k	mine-k
Mbunai..	gabase-n	limai
Baluan..	gabase-n	galo
Musau...	hautu	ni:ma
OC(OMN)	anse	OC(EB) lima
OC(EB)	kumi	EG liŋa
		liŋma
		OMB(OC) siku(n)

WORD: 57/124 elbow

Awa..... utjubani:-u

Ninigo.. loki min-a

Kaniet.. logunlogun

Sori.... huhinime-m

Lup..... baxon nime-k

Njada... gusuboha-m

Ponam... gelime-k

Anda.... tjelimburelime-m

Hus..... djelumbuřelime-m

Jiriw... n̄ga? sui

Pitilu.. djigerunimi-m

Bujaŋ... gebursu-n

Mokaren. djudjunime-n

Bipi.... meli:me-ju

Lebei... une-ŋ

Tulu.... butjugo-?ou

Pak..... dju:

Mbunai.. gusulimai

Baluan.. buligalo

Musau... patupatuni:me

OMB(OC) siku(n)

58/15 shoulder

foravoe:m

hewahae-

safo-m

boae-k

gonjə-k

kase-m

ga:fu-k

ηunðu-m

ha:we-k

busse-n

gahia-n

busuhu-n

ha:we-n

gahia-n.

buse-n

n̄um

galse-k

beli:h

sipi-n

ba:ppə

OC kapa(k)

OC paRa

OC qapaRa

WORD: 67/155 leg71/145 knee

Awa..... bi:ae-na

pulalu'u

Ninigo.. ae-

loki ae-

Kaniet.. ae-m

--

Sori.... a-m

dambute a-m

Lup..... kae-k

baxo kae-k

Njada... gati-m

bulindu'u-m

Ponam... lo-kalie-k

bulo-galie-k

Anda....ga-m

tjalimbuřen ga-n

Hus..... ga-k

go:lau

Jiriw... ligo-

unđu-

Pitilu.. giŋa

djilamđule gega-n

Bujaŋ... beđge-n

bundlgu-n

Mokaren. gaga-n

djudju-gaga-n

Bipi.... gago

bule-n

Lebei... dji:ŋe

djudjue-ŋ

Tulu.... dji?i-

brudjunu'u-m

Pak..... pe:ŋge-k

du:pəron ge-k

Mbunai.. geka-i

gusun-geka-i

Baluan.. ge-

buluge-

Musau... keke

patupat eke

OGC(EB) turu

WORD: 72/141 belly74/117 breast

Awa..... loki:na tjutju:-na

Ninigo.. ti:-a sus-u

Kaniet.. dja-m susu

Sori.... uria-m suhařa-m

Lup..... ti:e-k hu

Njada... nđine-m suru-n

Ponam... buřue-m sus

Anda.... badua-m sus

Hus..... beřua-k susu-n

Jiriw... -- sus

Pitilu.. burua-n susu-n

Bujaŋ... lonđine-n susu-n

Mokaren. burue-n susu-n

Bipi.... buduwe-n sus

Lebei... ilo-n da:boh

Tulu.... bisi'i-n bubu

Pak..... dalui-k su:s

Mbunai.. bitua-i esus

Baluan.. nalue- nusu-n

Musau... go:wa susu

EB kete OMB(OC,EB) susu

OC manawa sunsu

OC tia(n)

WORD: 75/34 chest76/119 rib

Awa..... niniwai-mu

fvaru-mu

Ninigo.. patanawa-n

pop-o-

Kaniet.. --

--

Sori.... bořa-n

a:ba?ařa-m

Lup..... --

gabaři-k

Njada... ade-m

gabede-m

Ponam... badela-k

gabole-k

Anda.... bwenadje-n

ga:řo-m

Hus..... aře-k

gase-m

Jiriw... nere-n

guso

Pitilu.. --

gise-m

Bujaŋ... mburmbadla-n

nđuwın gollo-n

Mokaren. eře amat

gese-n.

Bipi.... batala-n

ga:xo-n

Lebei... bedelo-n

logobwite-n

Tulu.... bedelua-m

garu-m

Pak.... eři-n

gasi-k

Mbunai.. batalalai

genasu-i

Baluan.. butbusu-n

nugu-

Musau... saune

riuŋasoni

PB fatafata

OMN(OC) Rusu

OMA sari

WORD: 81/9 liver83/53 heart

Awa.....	a <sup>?</sup> e:na	onu-na
Ninigo..	ate	ketuketu-n
Kaniet..	--	--
Sori....	are-k	ηoba-m
Lup.....	aře-k	ahu-n
Njada...	ade-m	koha-m
Ponam...	aře-k	lel
Anda,...	ate-n	lel
Hus.....	perua-k	lela-k
Jiriw...	neřei	wEi
Pitilu..	dje-n	lel
Bujan...	eře-n	nđepmeřei
Mokaren.	əře-n	gədjəhinuwe-n
Bipi....	a:te-n	lale-n
Lebei...	ide-n	bu:roh
Tulu....	ate:-n	bwe <sup>?</sup> ew
Pak.....	eři-k	ηu:su:m
Mbunai..	ate-n	--
Baluan..	gare-n	ηa:we-n
Musau...	ate:a-na	urugwi:tte
OC(EB)	qate	OC manawa

WORD: 84/146 bone85/71 skin

Awa..... ru:i: ?uli?ini-mu

Ninigo.. kui:- tinu-

Kaniet.. -- huij

Sori.... hui-ŋ saři-m

Lup..... xui-n guři-k

Njada... nđuwi-n bada-k

Ponam... hui-k guli-k

Anda.... nđuwi-m gogo-n

Hus..... hui-m gogo-k

Jiriw... nđuwi- gabilo-

Pitilu.. nđui-ju guluhī-n

Buajan... nđuwi-n geldu-n

Mokaren. awu-n gogo-n

Bipi.... xu:i:-n gilihi-n

Lebei... djuwe-ŋ dju:le-ŋ

Tulu.... djegedjuwi-m gala?atju:-m

Pak..... berhik gane-k

Mbunai.. bato-i gulidjo'i-

Baluan.. barai-i mwiai

Musau... ri:u bi:like

OMM(OGC) suRi OC(EB) kuli(t)

OGC to(dr)(i) OMA tini

OGC. tu(dr)(i)

WORD: --/97 pus89/127 faeces

Awa..... nana-na

?e:h

Ninigo.. nana-n

pepe

Kaniet.. --

--

Sori.... nana-ŋ

dei

Lup,... bau-n

dei

Njada... nana-n

asi

Ponam... nana-n

gebbe

Anda.... nana-n

nðe

Hus..... na:na-n

nhe

Jiriw... bala-n

--

Pitilu.. nase-

ndi

Bujaŋ... nene-n

nðei

Mokaren.. nase-n

behe

Bipi.... nana-n

nðe?

Lebei... lok

tjie

Tulu.... nwa-n

gallen

Pak..... nana-n

de:

Mbunai.. nas

ŋa:nde

Baluan.. bwoija:k

ne?

Musau... mau:

te:ga

OC nana(q)

OGC mpu(dr)i(t)

EB pela

OC taqi

WORD: 91/153 penis93/102 name

Awa..... ano:-na axa:-na

Ninigo.. ū:t-i- ax-a-

Kaniet.. -- --

Sori.... giri-m aha-m

Lup..... wiři-m djue-k

Njada... idi-k njara-m

Ponam... wiři-k laŋa-m

Anda.... u:t,witi-n laŋa-n

Hus..... wiři-m laŋa-k

Jiriw... -- rala-m

Pitilu.. widi- nare-ju

Bujaŋ... u:t, wiři-n raŋa-n

Mokaren. wiři-n ηa?a-m

Bipi.... widi-n gaxa-n

Lebei... ise-η suro-η

Tulu.... idji:- lunua-m

Pak..... pəle-k ηoho-k

Mbunai.. witi- ηaro-?am

Baluan.. bal ηaia-n

Musau... gu:se arari

OC uti(n) OMB(EB) ansa(n)

OC sasa

WORD: 96/87 bird97/29 feather

Awa.....	ju?i:jo	luvana
Ninigo..	manixox	ole manixox
Kaniet..	manu	ugunj
Sori....	sipi	lamin
Lup.....	monomwen	lami mo:
Njada...	sirih	lame siri
Ponam...	sihif	lamu sihif
Anda....	--	lamun
Hus.....	nerungan	lemun
Jiriw...	gan	namu gan
Pitilu..	nergan	lemun
Bujaŋ...	nemgan	lamga:n
Mokaren.	nergan	lemwu-n
Bipi....	bisi	lamin
Lebei...	se:rih	nemis seri
Tulu....	sirih	lamu siri
Pak.....	gonbenin	lumun menwei
Mbunai..	manuai	laun manuai
Baluan..	monmon	numu-n
Musau...	gi:le	u:gile
OC	manu(k)	EB lawe
EB	tawake	OC(EB) pulu

WORD: 98/66 wing100/49 egg

Awa.....	pani:-na	a?ulul
Ninigo..	pa:u-	ato:li
Kaniet..	pani	a?ahul
Sori....	nimeba-ŋ	atuŋ
Lup.....	--	atuřu mo
Njada...	bani-n	nđus
Ponam...	gafu sihif	hasu-n
Anda....	bari-n	lo:su-n
Hus.....	gan	erdu-n
Jiriw...	ima-n	nairu-n
Pitilu..	lime nergan	eldu-n
Bujan...	gelmene-n	eldu-n
Mokaren.	nime nergan	eleřu-n
Bipi....	gaga bisi	nđo:su-n
Lebei...	dji:?e seri	lasu-n
Tulu....	gabwe:-	lusu-n
Pak.....	beni-n	eleřu-n
Mbunai..	belin manuai	bwomanau-n
Baluan..	galo monmon	jəbai
Musau...	gaigainne	oto:lu
OC	kapa(k)	OGC mpou
OGC	pan(i)	OC qatoluR
		OC tolu(R)

WORD: 104/75 dog106/58 tail

Awa.....	p <sup>u</sup> o:pi	wowa-na
Ninigo..	sinen	kalohe-n
Kaniet..	--	laen.
Sori....	mwi	i:win
Lup.....	sinen	ge:wi-n
Njada...	mwi:	giwe-n
Ponam...	mwi:	galuwi-n
Anda....	mwi:	galwi-n
Hus.....	mweh	gelewi-n
Jiriw...	mwi:	n̄dina-n
Pitilu..	mwi:	golibe-n
Bujan...	mweh	golohe-n
Mokaren.	mwi	gelebe-n
Bipi....	mwi	ge:wi-n
Lebei...	mwi:	gou?i-n
Tulu....	mwi:	galuwi?i-n
Pak.....	mwi:	galbe-n
M bunai..	mwi:nj	gelewba-n
Baluan..	gamo:	ju:n
Musau...	pauə	ui:na
OMA	ŋkaun	OGW(OC) iku
		OMB(OC) siku(n)

WORD: 107/86 male110/57 fish

Awa.....	wawa:ne	ni:a
Ninigo..	wawan	xixi
Kaniet..	--	i
Sori....	mwanη	ni:
Lup.....	mwan	ni:
Njada...	mwan	ni:
Ponam...	--	ni:
Anđa....	gamal	ni:
Hus.....	gamal	ni:
Jiriw...	gamai	ni:
Pitilu..	gemel	ni:
Bujaŋ...	gamal	ni:
Mokaren.	gamal	ni:
Bipi....	gaman	ni:
Lebei...	geme:ŋ	ni:
Tulu....	gemel	nu:
Pak.....	mo:an	ni:
Mbunai..	egamal	ni:
Baluan..	mwan	nik
Musau...	ta'ite	gogo
OC	laki	OC(EB) ika(n)
OGC	nmane	OC manu(k)
OMA	ŋmane	OMA tuRi(a)

WORD: 112/73 louse114/101 mosquito

Awa.....	fuou <u>?</u> u	namu
Ninigo..	li:l	nam-u
Kaniet..	--	namu
Sori....	u:	mu:si, nja:bi
Lup.....	gu:t	njam
Njada...	gu: <sup>?</sup>	so:bon
Ponam...	gut	njabu, njaburgu
Anda....	gu:t	naburtjin
Hus.....	gu:t	nam
Jiriw...	gu:t	nam
Pitilu..	gut	njam
Bujan...	gu:t	nam
Mokaren.	gu:t	nja:mol
Bipi....	gu:k	nja:mon
Lebei...	gu:x	na:bin
Tulu....	gu:k	ni:m
Pak.....	gu:r	njambi: <sup>ə</sup>
Mbunai..	gut	njam
Baluan..	sumwew	bi:
Musau...	li:s	na:go
OC(EB)	kutu	OC namu(k)
OC	tuma	

WORD: 115/11 pig117/96 fat

Awa.....	pi?i	njaube:a
Ninigo..	pou	xuxu, wi:an
Kaniet..	poalo	--
Sori....	bou	laba ti:nan
Lup.....	bou	dipin
Njada...	bou	nja:mon
Ponam...	buw	njama-k
Anda....	bu	nama-n
Hus.....	bu	na:bwen
Jiriw...	bu:	naman
Pitilu..	bu	ndihin
Bujaŋ...	bu	naman
Mokaren.	bu:	lon
Bipi....	bou	n̄ihin
Lebei...	bu:	nomwoŋ
Tulu....	bou	lam̄an
Pak....	bu:	hu:lilik
Mbunai..	bou	djiŋi-n, mandehahan
Baluan..	bou	nanəma-n
Musau...	mosu	moron, onosi:na
OMN	mpoRo	OGC(OC) mona(k)
OGC	npawe	
	npoe	
	npawe	

WORD: 118/26 crocodile122/187 snake

Awa.....	fua:ra	--
Ninigo..	ua, loloma	weiko
Kaniet..	--	--
Sori....	mbu:ei	--
Lup.....	bue	--
Njada...	bua	--
Ponam...	mþua	--
Anþa....	mþua	--
Hus.....	mþua	--
Jiriw...	mþuai	--
Pitilu..	mþuli	--
Bujañ...	buei	mwat
Mokaren.	bu:ei	mwat
Bipi....	bu:wei	mwak
Lebei...	bu:wei	mwok
Tulu....	bo:wiai	mwok
Pak.....	--	mwar
Mbunai..	buai	mwatemwat
Baluan..	buai	mw:ou
Musau...	u:a	--
OC	puqaya	OMA aŋmata

WORD: 124/189 possum--/3 white ant

Awa.....	ruaru:a	--
Ninigo..	koxa	puxaix
Kaniet..	--	--
Sori....	ohai	ahah
Lup.....	--	danjam
Njada...	mundə?	nðanjem
Ponam...	--	njamen
Andə....	--	anim
Hus.....	lowot	enim
Jiriw...	juat	--
Pitilu..	--	sire:i
Bujən...	lwat	enim
Mokaren.	lawat	sir
Bipi....	goha	nðanjem
Lebei...	--	dje:men
Tulu...,	ndue (?)	je:ne:m
Pak.....	lwar	a:n
Mbunai..	lwat	sal
Baluan..	ŋoiai	ŋan
Musau...	aroa (?)	a:ne

OC ane

WORD: --/48 centipede

--/69 clam

Awa..... aljeli:va

maha:vu, u:vi'

Ninigo.. --

mahah

Kaniet.. --

maha

Sori.... ba:bau

bamþu<sup>?</sup>ei

Lup..... be:bi

pukei

Njada... digemwak

bugei

Ponam... --

'barwof

Anða.... ba:hau

mo:sel

Hus..... ba:hau

djelim<sup>þ</sup>ugel

Jiriw... --

ba:rah

Pitilu.. --

musel

Bujañ... --

nðilei

Mokaren. tarai

mwosal

Bipi.... baxai

buge

Lebei... aima:mai

selebwigi:p

Tulu.... sekatju<sup>?</sup>ul

bidiji:

Pak..... --

musal

Mbunai.. --

mwa:sal

Baluan.. garaut

mwe:i

Musau... alie:-na

baitti

OC (qa) lipan

WORD: --/126 conch--/148 crab

Awa.....	mbulu	uya
Ninigo..	sūhusūh	ū:x, patuxau
Kaniet..	--	--
Sori....	dap	eh
Lup.....	dap	djiat
Njada...	nðah	ga:nei
Ponam...	ha:f	gane?ai
Anða....	nðah	gane?ai
Hus.....	nhah	garahat
Jiriw...	ndah	galsi:ŋ naima
Pitilu..	ndah	elemam
Bujan...	nðiah	ges
Mokaren.	Ra:h	Ruei
Bipi....	nðax	lo:gai, kanei'i, woxohon, wundux
Lebei...	djo:h	kene, njuhup, hi?ipa
Tulu....	dju:ah	lugwa, karu, gani?iei
Pak.....	gældu:n	--
Mbunai..	ndah	go:bat
Baluan..	musugei	--
Musau...	tauwe	taiə
OCC	tapu	OGC kalo

WORD: --/44 dugong--/147 eel

Awa..... --

balai'a

Ninigo.. xu:

wek-a-

Kaniet.. --

--

Sori.... xu:

bořadap

Lup..... --

wogan

Njada... nđu

(mwotomwok) nđusi

Ponam... hu:?

baliŋedj

Anđa.... nđu

(moromwat)

Hus..... nhu:

(mořomwat)

Jiriw... wuli:

nđuai

Pitilu.. gamenda

ba:lah

Bujaŋ... --

nđun

Mokaren. bereli

(mwarumwat)

Bipi.... xu:

(moti-n) mořu

Lebei... djubisidjan

dise, (mulumwa), bereijap

Tulu.... tju:w

đju:n

Pak.... hu:

--

Mbunai.. gemanđa

(mwatamwat)

Baluan.. juj

balŋin

Musau... --

ani:e

OC(EB) ntuna

WORD: ---/50 gills--/150 octopus

Awa.....	ařa:-na	ubwi:?a
Ninigo..	uli	wi:t
Kaniet..	--	--
Sori....	haman̄	u:i
Lup.....	ahe-n	gu:i:t
Njada...	njase-n ni:	gwis
Ponam...	haŋa-n	gowe:dj
Anda....	asəŋa-n	gi:t
Hus.....	ase-n	gi:t
Jiriw...	(nulu)	gu:i:t
Pitilu..	use-n	gwi:t
Bujaŋ...	on uli-n	gwi:t
Mokaren.	--	gi:t
Bipi....	a:se-n	guwi:k
Lebei...	boho-n djajun	guwih
Tulu....	ga:son̄on	guwi:s
Pak.....	asa-n	gwi:r
Mbunai..	gabawe-n	kWi:t
Baluan..	lisa-n	gwi:t
Musau...	awelane	ui:tte
OMB(OC)	asan	OCC kuRita

WORD: --/140 oyster

--/111 turtle

Awa..... -- matani

Ninigo.. su:p hon

Kaniet.. ao folam, foin-

Sori.... su:p, anjon, n̄diw bo:i

Lup..... su:p bu

Njada... anjun bu:i

Ponam... anjul bun

An̄da.... ame pun

Hus..... enul bun

Jiriw... goho galahat

Pitilu.. djuh garahat

Bujan... su:p garahat

Mokaren. logai gehe:jan

Bipi.... n̄di:u bo:i:

Lebei... gohe, ga:wen, se:ni, duwax garahak

Tulu.... ge:hou, ga:we garahak

Pak..... -- ba:n

M bunai.. djunak garahat

Baluan.. baransak bu:n

Musau... gaulu o:nu

OC tiRom OC ponu

WORD: --/104 shark

Awa..... paiwa

Ninigo.. oha

Kaniet.. maxeo

Sori.... bew

Lup..... be:w

Njada... be?ew

Ponam... bew

Anda.... saleau

Hus..... be:w

Jiriw... belasam

Pitilu.. bew

Bujan... be:w

Mokaren. bew

Bipi.... be:u

Lebei... be?ei

Tulu... be:ew

Pak..... be:w

Mbuana. bew

Baluan.. bale:sam

Musau... mbaijo

OGC        pakiwak

WORD: 127/113 banana128/33 betelnut

Awa.....	baxa:vu	dawai
Ninigo..	man	tuep
Kaniet..	fuse, wiwi	sawa
Sori....	mþuh	di:en
Lup.....	pun	bu:i
Njada...	mbur	djigen
Ponam...	mþuh	djigen
Anda....	mþur	ba:mei
Hus.....	mþuh	ba:mei
Jiriw...	mþul	mþuei
Pitilu..	mþund	mþuli
Bujan...	bubui	ba:mei
Mokaren.	bu:	bu:e
Bipi....	bux	di:ken
Lebei...	bu:n	bu:i:
Tulu....	bu:k	buwi:
Pak.....	bu:n	bme
Mbunai..	mbur	mbuei
Baluan..	mun	ba:me
Musau...	u:ri	mbu:e
OC(EB)	puti	OMA ndamu

WORD: 134/134 sugarcane135/128 taro

Awa..... tju: ?a

fu:la

Ninigo.. topiu

hukukuh

Kaniet.. --

kufkuf

Sori.... bahuwai

mwap

Lup..... to:biu

guhuguh

N'jada... andai

mwah

Ponam... hof

mwaf

Anda.... n̄uh

mwah

Hus..... n̄uh

mwah

Jiriw... n̄uh

mah

Pitilu.. nduh

mah

Buajan... n̄uh

mah, os

Mokaren. Ru

mah

Bipi.... andai'i

max

Lebei... dju:x

mu:x

Tulu.... dju:h

moh

Pak..... duh

mah

Mbunai.. n̄ondo

mah

Baluan.. guje:wut

gal

Musau... tou

asi

OC topu

OMA ηmao

OC(EB) ntalo(s)

WORD: 137/54 yam140/81 sago

Awa.....	mami	da?ada?a
Ninigo..	(jam)	api
Kaniet..	--	kikiua
Sori....	(jam)	njabi
Lup.....	mwa:row	nja:bi
Njada...	kana?	djabi
Ponam...	uh	ebi:
Anda....	(jam)	abi
Hus.....	subwer	abi:
Jiriw...	wuh	na:pi:
Pitilu..	uh	jebi
Bujan...	betnuh	ebi:
Mokaren.	bedjine	epi
Bipi....	ganai mak	abi
Lebei...	u:?	lepi:
Tulu....	u:	lipi:
Pak.....	u:x	ebi:
Mbunai..	mwa:rer	abih
Baluan..	mwEin	jabi
Musau...	ga:u	ma:kere
OC	qupi	OGC rampia rumpia

WORD: 146/41 leaf151/8 top

Awa..... vega pa?ulu

Ninigo.. kai pata patul

Kaniet.. -- malaganj

Sori.... law?ai aři?ei

Lup..... law gai --

Njada... lau? gei luke-n

Ponam... lak gai malana-n

Anda.... nđon gai belena-n

Hus..... hoho-n malana-n

Jiriw... ja: gwei baina-n

Pitilu.. lou gIi belena-n

Bujaŋ... nđia:gei nđda:n, elen

Mokaren. lou gei balana-n

Bipi.... laun balina-n

Lebei... lu:gek ligi

Tulu.... le?e gai no:n

Pak..... hun gIi war

Mbunai.. laun gei meleña-n

Baluan.. jə:bin gei wa:d

Musau... urunahi epona

OC(EB) ndau(n)

WORD: 152/18 trunk160/129 rope

Awa..... --	wa:u
Ninigo.. luhu	ta:l
Kaniet.. --	tal
Sori.... ?ai	ame?
Lup..... gai	ho:gai
Njada... anda gei	malou
Ponam... gai	asegai
Anda.... gai	asogai
Hus..... gai	asogai
Jiriw... --	wasgei
Pitilu.. gIi	was
Bujan... gei	esgwei
Mokaren. --	wesigi
Bipi.... mu:nen	wi:sige
Lebei... --	rigepe
Tulu.... bato?an	Ruguwei
Pak..... --	wai
Mbunai.. gei	alagei
Baluan.. --	nel
Musau... ai	wa:sa
OC            puqu(n)	OC(EB)    tali
	OMA        waRo

WORD: ---/72 breadfruit--/154 rattan

Awa..... udu	auda
Ninigo.. ū:l	wa:x
Kaniet.. paxai	--
Sori.... uŋ	suru
Lup..... gun	bařoai
Njada... gun	osew
Ponam... gul	sulun
Anđa.... gu:l	wasiw
Hus..... gul	wesiw
Jiriw... gu:i:	wasiw
Pitilu.. gul	jarijar
Bujaŋ... gul	wesiw
Mokaren. gu:l	wesiw
Bipi.... gun	suluk
Lebei... gu:ŋ	usi:
Tulu.... gu:l	djudu:n
Pak.... gu:l	wesew
Mbunai.. gul	wosew
Baluan.. gu:l	wesogei
Musau... u:lu	galau
OC(E)B kulu(r)	OGC quwe

WORD: 162/7 fire

Awa..... a:vi

Ninigo.. ahi

Kaniet.. a:fi

Sori.... djap

Lup..... ajap

Njada... djih

Ponam... djaf

Anda.... jIah

Hus..... jIah

Jiriw... mwan

Pitilu.. mwan

Bujaŋ... ji:h

Mokaren. mwan

Bipi.... man

Lebei... dji:h

Tulu.... jI:

Pak..... esirsir

Mbunai.. mwan

Baluan.. je:p

Musau... gura

OC api

164/1 ashes

ma?u, a:vi

palon

mamahu .

dedjap

demar djap

golowe

dwehinje djap

gulua

djembuar, guluah

buse gala mwan

manah

gelweh, sumburen ji:h

ga: mwen

guluwe.

itjedjih

gadji:?iel

guluo

gojew

gumbusunywop

hau

OC apu

OG ndapu

WORD: 166/56 garden167/105 fence

Awa.....	vula	--
Ninigo..	ki:n	koko
Kaniet..	fanae	--
Sori....	biře	?ou
Lup.....	--	go
Njada...	bilin	gou
Ponam...	alum	gou
Anđa....	alum	gou
Hus.....	bilen	gou
Jiriw...	bi:an	go:
Pitilu..	bilen	gou
Bujan...	elum	gou, mþuhut
Mokaren.	bilen	gou
Bipi....	go:sax	bi:lek.
Lebei...	gol ho:p	ga:
Tulu....	udu:m	go:w
Pak.....	go?	go:
M bunai..	bilan	gogou
Baluan..	maŋat	gu:gu:, maŋat
Musau...	utənna	balabala
OO	quma	EB mpaa

WORD: 168/133 ground169/14 house

Awa.....	pi:e:	hu:mu
Ninigo..	po:n	ina-
Kaniet..	seano	ama
Sori....	goŋ	gum
Lup.....	won	wum
Njada...	n̊din	asiw
Ponam...	on	um
An̊da....	b̊ian	um
Hus.....	on, bwan	um
Jiriw...	bwan	wum
Pitilu..	nderwon	wum
Bujan...	bwai	um
Mokaren.	Ran	wum
Bipi....	n̊din	wum
Lebei...	bwinek	osu
Tulu....	biniek	wum
Pak.....	dan	um
Mbunai..	bwain	eum
Baluan..	bonat	wum
Musau...	go:sə	a:le
OGW	ŋmalala	EB didi
OC	quma	OC(EB) pale
		OC(EB) panua
		OGW(OC) Runma(q)

WORD: 173/28 moon--/27 knoll

Awa..... bu:la    mauře:na

Ninigo.. paŋapanə    --

Kaniet.. paŋapanə    --

Sori.... mbun    mane:i

Lup..... bun    non

Njada... bun    mande:i

Ponam... mþul    mþulen

Anda.... mþul    mþulen

Hus..... mþul    mþulen

Jiriw... wa:la    bahai

Pitilu.. mþul    mþuli

Bujan... nðou    buli:

Mokaren. bu:l    buli:

Bipi.... bu:n    mande:i

Lebei... bwI:ŋ    lagobadekku

Tulu,... bu:l    bu:di:

Pak..... bol    mere

Mbunai.. mbu:l    mþulih

Baluan.. bu:l    buli:

Musau... ulenə    motauru

OC(EB)      pula(n)

WORD: 175/63 road176/76 sea

Awa.....	dala	a:vi
Ninigo..	awe sal	itax
Kaniet..	salae	tasi
Sori....	saŋ	dau
Lup.....	san	dax
Njada...	san	n̄das
Ponam...	sal	has
An̄da....	tjal	n̄das
Hus.....	djal	n̄ha:s
Jiriw...	sai	n̄das
Pitilu..	djal	ndas
Bujaŋ...	sal	n̄das
Mokaren.	bwahadjal	gololoman
Bipi....	san	xakew
Lebei...	dja:ŋ	lodjen
Tulu....	tjial	dje:r
Pak.....	damera	dis
Mbunai..	bwandjal	n̄das
Baluan..	sal	ne:t
Musau...	salan	malione
OMP	njala(n)	OC laman
OC(EB)	sala(n)	OMB(EB) ma-asi
		OGN masawa
		OGN -sawa
		OMB(OC) tansi(k)

WORD: 178/51 sand180/74 sky

Awa.....	pi:a	manura:bue
Ninigo..	heipi	ma:wun
Kaniet..	seano	aon
Sori....	gon	dau
Lup.....	won	gaxap
Njada...	on	njarawin
Ponam...	on	gahaf
Anda....	on	m̥ulan̥
Hus.....	on	pan̥
Jiriw...	mwandai	jan̥
Pitilu..	nderuon	gedun
Bujaŋ...	--	laŋ
Mokaren.	Ro?uwon	arowan, laŋ
Bipi....	wo:n	gaxax
Lebei...	oŋ	lige
Tulu....	on	bidin, logo
Pak.....	ba:bi	erduŋ, babulon̥
Mbunai..	elen	berah, lalaŋ
Baluan..	gone	bunat, sesel
Musau...	rire	urugo:go:
OC	gone	OC(EB) laŋi(t)
OGW	ŋmalala	

WORD: 184/17 stone

Awa..... muřou

Ninigo.. ha:tu

Kaniet.. fa:tu

Sori.... bak

Lup..... ba:t

Njada... bek

Ponam....ba:t

Anđa.... bat

Hus..... ba:d

Jiriw... ba:d

Pitilu.. bat

Bujaŋ... bat

Mokaren. bad

Bipi.... bak

Lebei... boh

Tulu.... bok

Pak..... bur

Mbunai.. ba:t

Baluan.. jai

Musau... atu

OC(EB) patu

185/25 star

pi:řu

kohot

lamat

dau

--

nđau

biři:

bidi

biři:

biři:

bidi

buři:

biři:

nđan

nđau

bu:su

mwhemwe

bitui

jewjew

ga:tta

OC(EB) pituqu

pituqo

EB qata

WORD: 189/151 bush190/157 water--/16 monsoon

Awa.....	ba:lu	naru	--
Ninigo..	nemaux	kan	ahan
Kaniet..	lobon	akanu	ani
Sori....	lo?hai	gai	djapai
Lup.....	logai	wai	djabai
Njada...	bo <sup>l</sup> o-logohon	gwa	ajaha
Ponam...	logohai	gwa?	jefa
Anda....	lonəhou	wa	mařan aha
Hus.....	--	wa	aha:
Jiriw...	jon̩i namandan	n̩dan	nohai
Pitilu..	lolohou	n̩dan	hai
Bujan...	n̩da:gei	wa:	ahal
Mokaren.	bologei	a:n	hai
Bipi...	buxuŋox	xan	jahai
Lebei...	ladja:gei	b̩yo	jaha
Tulu....	ledja:gai	wa:?	jaha
Pak.....	lə:ur	hin	ahai
Mbunai..	londia-lo:nan	wai	aih
Baluən..	buju:n	jə:n	abai
Musau...	tu:bui	--	--
OC(E)B	quta(n)	OC	tudu(g)
EG	wao	OC(EB)	wai(R)
OMA	wawo		

WORD: 190/35 water

Awa..... na:ru

Ninigo.. kan

Kaniet.. akanu

Sori.... gEi

Lup..... wai

Njada... gwa

Ponam... gwa?

Anda.... wa

Hus..... uwa

Jiriw... nðan

Pitilu.. nðan

Bujañ... wa:

Mokaren. a:n

Bipi.... xañn

Lebei... bo:

Tulu.... wa?

Pak.... hin

Mbunai.. wai

Baluan.. jen

Musau... attew

OC            tudu(q)

OC(EB)      wai(R)

191/55 rain

ma?unu

akah

halan

djoh

wuh

ur

eañin

lañin

leñin

mþulou

bañ

leñin

leñin

wu:s

nenin

nanin

bañ

bu:rah

bañ

mba:u

OMB(OC,EB)    qunsa(n)

OC            dimu(R)

WORD: 197/158 spear201/156 canoe

Awa.....	i:o	wah
Ninigo..	samin	wa:-hi-
Kaniet..	sawa,ma,saula	oai
Sori....	--	don
Lup.....	kakau	don
Njada...	njah	nđun
Ponam...	gagau	hol
Anda....	gagau	nđol
Hus.....	nah	hol
Jiriw...	na:h	nđoi
Pitilu..	njah	ndul
Bujan...	budlew	nđial
Mokaren.	njah	Rul
Bipi....	njah	nđon
Lebei...	ga:ga:	djoŋ
Tulu....	(spi:a)	djial
Pak.....	na:h	ge:l
Mbunai..	nja:	ndol
Baluan..	haien	ge:l
Musau...	ba:lau	oli:mo
PB	tao	OC(EB) wanka(ŋ)

WORD: 202/22 paddle--/77 sail

Awa..... pa:re	deli:mu
Ninigo.. xo:x	li:x
Kaniet.. faha, fose	hudab
Sori.... box	barei
Lup..... boh	barei
'Njada... bos	balei
Ponam... bos,fafau	balei
Anda.... asuei	ba:lei
Hus..... bos	ba:lei
Jiriw... bo:s	belei
Pitilu.. bos	belei
Bujan... bo:s,bahau	belei
Mokaren. bo:s	belei
Bipi.... bo:s	ba:lei
Lebei... bo:x buahau	pelei
Tulu.... bo:s	balei
Pak..... bahau	bele
Mbunai.. bos, ba:u	belei
Baluan.. bau	balei
Musau... olimo	ba:le
OMB(OC,EB) ponse	OC(EB) laya(R)

WORD: --/122 outrigger203/125 comb

Awa.....	dama/wa:u	omutaba:u
Ninigo...xam		xexi pat
Kaniet.. tamaju		kalakala
Sori.... sam		su
Lup..... sam		su
Njada... sam		su
Ponam... sam		su
Anda.... tjam		tju
Hus..... djam		dju
Jiriw... sam		nđo:su
Pitilu.. djam		ndodju
Bujaŋ... sam		segut
Mokaren. djam		Ro:dju
Bipi.... sam		su:
Lebei... tja:n		tju:
Tulu.... sam		su:
Pak.... dam		dahu
Mbunai.. edjam		bwendju
Baluan.. samin		su:
Musau... saman		kauru
EB	nsama	OMA(OMB) sa(dr)u
		EB seru

WORD: --/67 fishhook--/142 tuba

Awa..... a:wi

vama?ema?e ni:a

Ninigo.. wa:w

xū:t

Kaniet.. awi

--

Sori.... djai

bo:ai

Lup..... ga:w

--

Njada... gau

bogei

Ponam... gai

--

Anda.... bwengou

--

Hus..... go

--

Jiriw... gou

gei

Pitilu.. gou

--

Buajan... gou

--

Mokaren. jai

osun

Bipi.... ga:w

asun

Lebei... ga:p

ge:dini

Tulu.... ja:i

surubuwi:

Pak..... jai

gIi

Mbunai.. gou

male:-jo

Baluan.. go:w

bu:n

Musau... gou

ga:lli

OGC kau

OC kima

WORD: 215/159 one216/160 two

Awa.....	e:ai	exuai
Ninigo..	te-	huo-
Kaniet..	te:f	wa
Sori....	sip	huop
Lup.....	hi:p	xuop
Njada...	ari	la'uh
Ponam...	si:	luof
Anđa....	si:	liwoh
Hus.....	si:	luoh
Jiriw...	si:	maruo
Pitilu..	djix	marui
Bujaŋ...	si:h	rueh
Mokaren.	si:	ma'wo
Bipi....	si:	xuo
Lebei...	ɔ:ri	luo
Tulu.....ri:		duwiah
Pak.....	di:ə	xuo
Mbunai..	(nđo)si:	eluо
Baluan..	si:p	ju:e:
Musau...	gattewa	galue
OGC	kai	OC(EB) dua

WORD: 217/161 three

Awa..... oluai

Ninigo.. tolu-

Kaniet.. tohu

Sori.... dorop

Lup..... tarop

Njada... taloh

Ponam... talof

Anda.... taloh

Hus..... daloh

Liriw... marojo

Pitilu.. madjalo

Buajan... daloh

Mokaren. madjalo

Bipi.... dalo

Lebei... toloh

Tulu.... dolo

Pak..... duluh

Mbunai.. edjalo

Baluan.. tuli:p

Musau... gatolu

218/162 four

xunaro:a

hinalo-

fa:f

babu

ba:bu

ha:huh

fa:f

ha:huh

ha:huh

maha:hu

mahah

ha:huh

maha

ha:x

ha:hu

ha:hu

da:lor

e:a:

talot

ga'ata

EB tolu

OC pat

WORD: 219/163 five--/164 six

Awa..... aipan olaro:a

Ninigo.. tepani:m tepani:m te-  
Kaniet.. mia tohinjet

Sori.... limep gonop  
 Lup..... li:mep wonop  
 Njada... li:meh onoh  
 Ponam... limef onof  
 Anda.... limah onoh  
 Hus..... li:meh onoh  
 Jiriw... manji:ma manono  
 Pitilu.. malime mawono  
 Bujaŋ... li:mweh enoh  
 Mokaren. majime mawono  
 Bip... li:me wono  
 Lebei... li:me djaha:hu  
 Tulu.... di:miah o:nah  
 Pak..... nuron wono  
 Mbunai.. elima ewono  
 Baluan.. ɳu:nan ɳu:ni:p  
 Musau... galime ganono

OC(EB) lima OC onom

WORD: --/165 seven

Awa..... odoromai

Ninigo.. tepani:m huo-

Kaniet.. kođohu

Sori.... edořop

Lup..... axitařop

Njada... ađotaloh

Ponam... ahadalof

Anđa.... enđaloh

Hus..... hořaloh

Jiriw... manaldojo

Pitilu.. mandadjolo

Bujaŋ... enđdaloh

Mokaren. ma:ridjalo

Bipi.... anđdalo

Lebei... djodoloh

Tulu.... djodoloh

Pak..... da:rлуh

Mbunai.. nđotjalo

Baluan.. ḷanuduli:p

Musau... ga'itu

OC(EB) pitu

--/166 eight

fainaro:a

tepani:m tolu

kouehu

anahuop

adaxuop

nđula?uh

ahaluof

onđluog

holuoh

mandoruo

mandurui

nđo:rueh

ma:ru?wo

anđxuo

djolue

djoduwiah

đaxuo

ađaluo

ṣanunjuwi:p

gawalu

OC(EB) walu

WORD: --/167 nine

Awa..... uleave

Ninigo.. hinalo-

Kaniet.. kode:f

Sori.... anasip

Lup..... adehi:p

Njada... n̄oari

Ponam... ahasi:

Anda.... on̄si:

Hus..... hosi:

Jiriw... mandosi:

Pitilu.. mandudix

Bujan... n̄wa:si:h

Mokaren. ma:rusi:

Bipi.... andsi:

Lebei... djo?eri

Tulu.... dju:ri:

Pak..... da:rdi:c

Mbunai... n̄dasi:

Baluan.. nanusi:p

Musau... gasiu

OMB(OC,EB) nsiwa

--/168 ten

efu:a

huo:pani:m

hemiein

sonop

ha:ηop

rono

sañuf

sañuh

señuh

masonul

masuñol

suñwah

masonol.

sañon

rono

rono

sono

e:akou

sañal

sañaul

WORD: --/169 hundred--/170 thousand

Awa.....	evepu?u:na-	---
Ninigo..	--	--
Kaniet..	--	--
Sori....	sanya?	--
Lup.....	ha:yat	--
Njada....	Rinek	--
Ponam...	sañat	sabau
Anña....	sañat	bwesi:
Hus.....	sañat	sa:bo
Jiriw...	masañat	mabwoisi:
Pitilu..	masiñet	mandubou
Bujan...	sañat	he:bwo
Mokaren.	masañat	masubo:
Bipi....	sañakx	sa:bau
Lebei...	ranat	rohop
Tulu....	rua:h	--
Pak.....	masañarh	mahañorh
Mbunai..	sañat	bwe:si:
Balaun..	sonot	mwasonsí:p
Musau...	aijitef	airari

WORD: 220/13 good221/62 bad

Awa..... fai?a:na

avelo:a

Ninigo.. solian

lialun

Kaniet.. lowalo

maiəien

Sori.... mwa:sin

abisin

Lup..... mwa:hin

ahipin

Njada... mwa:sin

nða?in

Ponam... mwa:sin

salan

Anda.... hu:jan

nðe:lan

Hus..... hujan

he:lan

Jiriw... hi:an

mumwan

Pitilu.. hujan

muman

Buajan... wi:en

mwan

Mokaren. hu:jen

muman

Bipi.... hu:jen

mwan

Lebei... laboŋ

dja?in

Tulu.... mwe:si?in

dja?i:n

Pak..... hi:en

er

Mbunai.. wi:an

mwan

Baluan.. bi:an

balak

Musau... masine

se:se

EG lelei

OGW ala

OC pia

OMA njinkap

OMB(OC,EB) nsaqat

OCC tika

WORD: 225/39 small226/188 black

Awa.....	ideři:di	--
Ninigo..	kokol	po:lun
Kaniet..	makole	bokobok
Sori,...	na?o?o:i	--
Lup.....	netutun	--
Njada...	nařubusik	--
Ponam...	manjihin	--
Anđa....	nđijin	--
Hus.....	nđi?in	--
Jiriw...	mindihī	--
Pitilu..	narhin	--
Bujan...	ga:nđew	bo:len
Mokaren.	i:nen	akoren
Bipi....	narupisi	njakidan
Lebei...	gape	bwi?iton
Tulu....	gabe	bo?odu:n
Pak.....	derbei	--
Mbunai..	bwidju:wi	bwidjun
Baluan..	namwi	gaian
Musau...	pi:sike	--

OGW (dl)iki

EB ηkele

EORD: 227/83 red228/115 white

Awa.....	nero:	ba'i:a
Ninigo..	kakan	papaxaxun
Kaniet..	lelef	lauta
Sori....	haman	bihireñ
Lup.....	bwexaman	baxaren
Njada...	saraman	bellen
Ponam...	haman	balen
Anda....	raman	garowin
Hus.....	raman	a:len
Jiriw...	laman	balen
Pitilu..	remen	biren
Bujañ...	raman	berren
Mokaren.	aman	bi:?en
Bipi....	xaman	baxilen
Lebei...	dja:ju:m	beleñ
Tulu....	djaju:n	all:n
Pak.....	hamaman	bebsen
Mbunai..	nđaman	bereren
Baluan..	jamjaman	gaiju:n
Musau...	anas	usousoan
OGC	maiRa(q)	OGC poti
		OC puti
		OC(EB) pula(n)

WORD: 240/78 long

Awa..... mala

Ninigo... welwelun

Kaniet.. naunau

Sori.... lalawen

Lup..... lawen

N'jada... lawe?

Ponam... aluen

Anda.... aloen

Hus..... alewen

Jiriw... naiwen

Pitilu.. eluen

Bujaŋ... elwen

Mokaren. eluen

Bipi.... lawen

Lebei... lowen

Tulu.... galuwi?in

Pak..... eluen

Mbunai.. alawen

Baluan.. aluen

Musau... alu:se

OC lawas

lowas

244/12 new

haun

--

maba:u

--

ha?un

fon

ahun

bu?ehul

maha:bo

mahun

mabawin

mahun

bulahau

djimele

mi:ti:

ba:hun

maun

boun

ouna

OGW ka (Rdr)appa

mata(q)

OC(EB) paqoRu

WORD: 234/110 full236/107 hot

Awa..... nipibe:tju

dau

Ninigo.. xuhan

talihuan, ahian

Kaniet.. --

afiafi

Sori.... diaridap

di?ibon

Lup..... de:p

gatiban

Njada... idix

njarahan

Ponam... edjem

loginjihi

Anda.... dah

ni:nahan

Hus..... djew

ninihan

Jiriw... gunibep

mþuldan

Pitilu.. hewadji

nandahan

Bujañ... beb

mþurten

Mokaren. hedj

narahan

Bipi.... deh

gandhan

Lebei... sik

nanahoñ

Tulu... djisisik

natji:

Pak..... doudou

darhan

Mbunai.. bep

tulumwan

Baluan.. geran

naunoi

Musau... pasu

anas

OMB(EB) oso

OMB kasañ

OC ponu(q)

OGC kata

EG mapana

OC pana(s)

WORD: 245/143 old247/91 unripe

Awa.....	minai?ina	--
Ninigo..	kokoli:n	manukan
Kaniet..	--	--
Sori....	njahau	--
Lup.....	--	--
Njada...	ma:len	--
Ponam...	mosan	--
Anda....	tja:gen	--
Hus.....	dja:gen	--
Jiriw...	mu:	--
Pitilu..	djagin	--
Bujaŋ...	i:l	musum
Mokaren..	dja:gin	--
Bipi.....	malen	--
Lebei...	bisimuno	--
Tlulu...	sa:gin	djeheni?in, mogorau
Pak.....	mutan	--
M'bunai..	genemwadj	--
Baluan..	san	ma:u
Musau...	pokane	--
OMB	ŋase	
OMB	somo(dr)	
OC(EB)	tuqa	

WORD: --/85 ashamed--/84 hard

Awa.....	numa:va	diletji:la
Ninigo..	hie:na	ailan
Kaniet..	oatu	--
Sori....	mburem masi	labeton
Lup.....	nonop	baton
Njeda....	buli gammal	boto?on
Ponam...	mþule-n ammah	baton
Anða....	mþule-n metji:	bogo?an
Hus.....	mþule medji	ñandehan
Jiriw...	masi	ginsa?an
Pitilu..	mþuleju imadji	godon
Bujañ...	mahah	buguron
Mokaren.	buliju madji	ñarahan
Bipi....	buleju me:si	bi:ton
Lebei...	bwele-mmah	gu:egi bisi:
Tulu....	ma?a	sodowa:n
Pak....	puli-k mimidi?	darhan
Mbunai..	mamedji	boge?au
Baluan..	mam sik	gugin
Musau...	--	palat

OC maka(s)

WORD: --/99 thin--/20,144 true

Awa.....	rui <u>?</u> u:wa	fa <u>?</u> u:wa
Ninigo..	talolo	salan
Kaniet..	--	--
Sori....	barahun	ba:nu
Lup.....	xoxowi	ba:diw
Njada...	on <u>ñ</u> uwinneh	ha: <u>ñ</u> du
Ponam...	howe/nne	n <u>ð</u> a <u>ñ</u> an
An <u>ð</u> a....	n <u>ð</u> uwi-n	n <u>ð</u> ugone
Hus.....	be <u>ř</u> uhui-m	ulu <u>ñ</u> anan
Jiriw...	n <u>ð</u> uwi-n	n <u>ð</u> uguman
Pitilu..	on <u>ð</u> uwi/n bon	nenen
Buja <u>ñ</u> ...	in <u>ð</u> i <u>ñ</u>	n <u>ð</u> utnen
Mokare <u>ñ</u> ..	oune bwi:	hra <u>ñ</u> an
Bipi....	baraxuwi-n	ha:n <u>ð</u> u
Lebei...	djuwinne	ni:dju(p)
Tulu....	djuwi-n	tju:du
Pak....	doberhi-n	n <u>ð</u> uwenan
Mbunai..	n <u>ð</u> oboto/n	ani:n <u>ð</u> a <u>ñ</u> in
Baluan..	noperaiji/n	nuanan, n <u>ñ</u> amam
Musau...	m <u>ø</u> :lane	goronna
OC	manipi(s)	
OC	nipi(s)	
EG	mapini	

WORD: 263/120 who264/5 what

Awa..... i:ni

da:ni

Ninigo.. aita

la

Kaniet.. mu:ane:

mu:ane:

Sori.... seŋ

sapenau

Lup..... ehe

sa:

Njada... arei

sasa

Ponam... sei

sa

Anda.... se

dje:ga

Hus..... se

dje:ga

Jiriw... rəhi:

desa

Pitilu.. wesi

dja

Bujaŋ... si:

sa

Mokaren. hei

djehələŋo

Bipi.... lahe

sehe

Lebei... are

hebele

Tulu.... remilek

remelek

Pak..... wisi:

wubatta

Mbunai...se

edja

Baluan.. si:

sapgane

Musau... se

sa:

OMB(OC) nsai?

OMB(OC) nsai?

OMB(OC) nsapa

WORD: 266/112 how many

Awa..... --

Ninigo.. hi:l

Kaniet.. --

Sori.... masabeŋ

Lup..... sape

Njada... sape

Ponam... sabe

Anða.... tjehe

Hus..... djahe

Jiriw... hai'i

Pitilu.. masi

Bujaŋ... heksi:, sehe

Mokaren. madjehe

Bipi.... sehe

Lebei... sobwoŋ

Tulu.... djakabi:n

Pak.... matəhe

Mbunai.. edje

Baluan.. samnun

Musau... gaise

268/193 morning

warien(?)

le:tu

memahe

ma:bo

--

--

--

--

lanahibin

--

--

ma:biŋ

m:bin

ma:bek

dji'ilan

dje:garuhun

gibaho

mambiauŋ

ba:bwem

--

OMB(OC,EB) pinsa?

WORD: --/116 evening271/95 night

Awa.....	njeva:vi	nepo:i
Ninigo..	aloxa	ipon
Kaniet..	alo megiab	bibuan
Sori,...	oh baiap	bo
Lup.....	--	mbu:k
Njada...	be:jah	ben
Ponam...	baiaf	biŋ
Anda....	be:ah	biŋ
Hus.....	be:ah	gol irohou
Jiriw...	bijahon	ginipiŋ
Pitilu..	gibiat	gor-buŋ
Bujan...	bihon	lugumwen (ma:biŋ)
Mokaren.	gehe:ja	biŋ
Bipi....	na:jax	ilik
Lebei...	bl:x	bl:n
Tulu....	bijih	bl:n
Pak.....	bine	bu:ŋ
Mbunai..	ndamoreila	biaun
Baluan..	boijep	bl:ŋ
Musau...	elou alei	bo:
OC	Rapi	EG (dr) odo OGW (dr)on(st)o

WORD: 275/191 yesterday278/192 tomorrow

Awa..... mafu:o

--

Ninigo.. hax

le:tu

Kaniet.. mijo

nasai

Sori.... anamwi?imjew

ha?arua

Lup..... --

xat

Njada... namene

nabi?i

Ponam... --

--

Anda.... --

--

Hus..... menihere

nah

Jiriw... bi:he

mo

Pitilu.. --

--

Buajan... bi:ŋi

mo

Mokaren. minjihe

mahu

Bipi.... nambe:ŋe

xak

Lebei... bi?i:ni

pipit

Tulu.... baxiŋi

lehebe

Pak..... n̄imeno

mahu

Mbunai... daminjo

rangjew

Baluan.. mi:nok

ganambulen

Musau... --

--

OMA noRa

waRi(ns)a

WORD: 285/40 inside290/190 slow

Awa.....	lalo:na	fawawi:a(?)
Ninigo..	leilo	hakokol
Kaniet..	--	--
Sori....	lon	namwinijahē
Lup.....	lo-n	--
Njada...	boło-n	--
Ponam...	lo?	--
Anda....	lon	--
Hus.....	lon	--
Jiriw...	namwaṇa-n	--
Pitilu..	loburua-n	--
Bujaṇ...	lon	munje:
Mokaren.	lorie-n	mun
Bipi....	lon	maxalum
Lebei...	lon	ba?awi
Tulu....	lu:n	ba?awi
Pak.....	lelum	--
Mbunai..	londiain	--
Baluan..	lalon	namwi
Musau...	elome	--

OGC      nua

WORD: --/32 behind

Awa..... mugi:na

Ninigo.. i:muh, tehiton-n

Kaniet.. --

Sori.... mwihiñon

Lup..... ge:win

Njada... ha:mon

Ponam... gEn

Anda.... aleñin

Hus..... goloñak, gelewin

Jiriw... aiamundan

Pitilu.. murin

Bujañ... nđe emur

Mokareñ. mwi?in

Bipi.... ge:win

Lebei... amu:ñ

Tulu.... ganuam

Pak.... --

Mbunai.. mwirin

Baluan.. munok

Musau... e:muli

OGC

mudi

--/47 front

--

mata

--

monon

--

mwe:na

--

ηondol

lelomařa-k

--

ηondul

burumařai

--

--

--

--

--

--

--

--

--

OMA ndaňma

WORD: --/l2l up--/186 with(stat)

Awa.....	--	--
Ninigo..	patul	kapi-
Kaniet..	malaganj	--
Sori....	--	ba:we
Lup.....	--	--
Njada...	--	ha:wen
Ponam...	--	--
Anda....	--	he:wan
Hus.....	malangan	hun
Jiriw...	--	bairi
Pitilu..	--	ndai
Bujan...	elen	n̄do:řan
Mokaren...--		--
Bipi....	--	ha:wę
Lebei...	--	botohoŋ
Tulu....	--	pidi
Pak....	--	gumersi
Mbunai..	--	bworenai
Baluan..	--	bwali:n
Musau...	--	me

WORD: 292/42 not297/52 lie down

Awa.....	lo:mi	ome:vi
Ninigo..	kum(āhe)	ə:n
Kaniet..	tago	--
Sori....	aibwei	madi
Lup.....	bu:i	madi
Njada...	bwe	ga madin
Ponam...	bwi:	meřin
Anda....	bugolon	midin
Hus.....	bwi: (golon)	meři:
Jiriw...	bugiine	matin
Pitilu..	buIn	mender
Bujan...	bwi:	mendir
Mokaren..	bwi	meři
Bipi....	bwe	medex
Lebei...	ba:le	ni:sin
Tulu....	bu:i	matjin
Pak.....	bwiw	meři:
Mbunai..	e:bwen	matir
Baluan..	bwen	ndi
Musau...	ga:rige	e:u

OGC eno

WORD: 299/82 stand302/92 die

Awa.....	uvalahai	numa?e
Ninigo..	tu:	mat-i
Kaniet..	ole tutun	memat
Sori....	sewari	ma?
Lup.....	tutu	mat
Njada...	řehelugen	ma?
Ponam...	sa	met
Anda....	so bilanjan	met
Hus.....	dehul	met
Jiriw...	rutine	mat
Pitilu..	djenum	mit
Bujan...	so, ſo, min elen	mas
Mokaren..	djelu	met
Bipi....	dalun.	mak
Lebei...	duliki	mwek
Tulu....	tono:n	miak
Pak.....	sodise	mar
Mbunai..	də:ndul	mat
Baluau..	?ili	mat
Musau...	dīnīne	mate
OGC(EB)	tuqu(d)	OC mate

WORD: 303/88 come304/108 go

Awa.....	nomai	boriwa:u
Ninigo..	nahi-ma	nahi
Kaniet..	--	laulau'u
Sori....	mai	ra
Lup.....	ma	la
Njada...	me	la
Ponam...	mai	la
Anda....	me	la
Hus.....	me	la
Jiriw...	sa	la
Pitilu..	me	la
Bujan...	sa	la
Mokaren.	me	la
Bipi....	me	la
Lebei...	me	dek
Tulu....	ra	la, dek
Pak.....	mwe	la
Mbungai..	me	lali
Baluan..	me	de:t
Musau...	mai	gasu
OC	mai	OC(EB) lako
		OC pano

WORD: 311/4 swim

Awa..... ana?au

Ninigo.. pa:p

Kaniet.. --

Sori.... go:nju

Lup..... jai

Njada... ja

Ponam... djuf

Anđa.... gal

Hus..... nuru

Jiriw... sumwiju

Pitilu.. ge-njihi

Bujaŋ... nu jai

Mokaren. djouk

Bipi.... nju:

Lebei... itjuh

Tulu.... tju:nu:

Pak..... gjahin

Mbunai.. nju

Baluan.. baduiek

Musau... sju

EC

ka(ou)

318/93 vomit

mumu?a

mū:t

--

mutai

ha:wou

mo:

mo:t

romut

remut

dlomut

romot

romut

amo

xamudai

muh

mok

mur

mot

mumuřa

lueki

OGW lua

318/24 lightning

hutji:la

usil

uəij

ha:men

wasin

guruh

hamet

nđamela

g amet

gamit

nđemelah

gemit

amala

wo:sin

gutu

gamek

hemel

nđamet

salbi:

ravaravai

OMB nsila(k)

OGC pila(k)

WORD: 319/21 give323/70 see

Awa.....	fani:a	ma?aia
Ninigo..	axi, hani	niŋahi
Kaniet..	munei	kileŋa
Sori....	iře	lei
Lup.....	gun	le
Ñjada...	atehei	tou
Ponam...	mannan	lenon
Anda....	rewe	delin
Hus.....	rewei	wedo:
Jiriw...	eigi	nimei
Pitilu..	rawi	djeluŋe
Bujan...	rewei	nđuni:
Mokaren.	rwe:	li?i
Bipi....	dawei	le
Lebei...	gani?e:ŋ	mme
Tulu....	dou	me
Pak.....	rou	le?
Mbungai..	da:wi	lisi
Baluan..	don,rou	nin
Musau...	taulə	ta:ra
OMB	wause	OC kita

WORD: 324/37 hear338/137 cut

Awa.....	noruai	votori:a
Ninigo..	hõ:ŋ	koti
Kaniet..	mejon	hamadij
Sori....	oho	ti
Lup.....	hok	puruk
Njada...	nuhun	mwatehei
Ponam...	nileŋ	djilini
Anda....	hulon	fitjinin
Hus.....	hulon	ridjini
Jiriw...	huluŋi:	surdi
Pitilu..	roŋe	djenəidi
Bujaŋ....	dehe:rŋui	menəlei
Mokaren.	a:nei	dje:iri
Bipi....	xek	dixidi
Lebei...	hu:leŋ	sa:ni
Tulu....	hudu:n	madjili:
Pak....,	hon	din
Mbunai..	ron	djaridih
Baluan..	jon	wu:m
Musau...	no:ŋo	i:so
—	ndono	OMB koso(p) EB kati OMA(OMB) salu EB sele OMB soni

WORD: 348/65 eat348b/60 drink

Awa.....	wamu:ta	i:nu
Ninigo..	a:n	unumi
Kaniet..	sijo	numam
Sori....	anai, manasan̄	mwin̄
Lup.....	guwe	mwin̄
Njada...	ai	wa?un
Ponam...	gana	šanwak
Anda....	wan	wun
Hus.....	w?an	wul
Jiriw...	jan	mwi:
Pitilu..	guni	mwi
Bujaŋ...	jan, ani	jin, mwi
Mokaren̄.	jan	mumwi
Bipi....	wen	mwin
Lebei...	aŋ	?un
Tulu....	?ien	?un
Pak.....	gwin, gan	in
Mbunai..	gwa(nan)	lumui
Baluan..	ŋan	jin
Musau...	nama	roppi
OC(EB)	kani	OC inu(m)
EB	pana	OGC tom(i)

WORD: 349/31 strike354/106 shoot

Awa.....	afuri:a	bava?i:a
Ninigo..	xai	tapuhi
Kaniet..	--	--
Sori....	bwi	sawei
Lup.....	damat,da:	ho:
Njada...	bwi:	rowei
Ponam...	bwi	sawe?
Anda....	de	se?e
Hus.....	ře	se?i
Jiriw...	rai	si:
Pitilu..	di:	sei
Bujan...	ruhe:řra:, bwai	dideh
Mokaren.	ře:i	rei
Bipi....	dai,dei	suwi
Lebei....	bwi:k	gih
Tulu....	bwi:	da:
Pak.....	rai	rai
M bunai..	mumuti:	tiŋi
Baluan..	jə:gi	dabui
Musau...	uvi	gubati
OC	punu(q)	OC(EB) pana(q)

WORD: 368/64 weep374/98 dream

Awa.....	nja?aito	--
Ninigo..	tan̄	paxan̄ōn
Kaniet..	tan̄ei	--
Sori....	ře	memep
Lup.....	tak	--
Njada...	den	?ammeh
Ponam...	helin̄	mif
Anda....	deŋ	mihimih
Hus.....	deŋ	mihimih
Jiriw...	řan̄	mwai matamat
Pitilu..	dilen̄	mihni
Bujaŋ...	řan̄, ðow	mi:hmi:h
Mokaren̄.	Rilen	mi:hmi:
Bipi....	ndilek, dak	mi:mi:e
Lebei...	de:ŋ	?immi
Tulu....	nde:n	mi:h
Pak.....	diliŋ	meme
M bunai..	dilaŋ	da:řatar
Baluan..	nde:ŋ	mi:pmi:p
Musau...	ga:lə	asō:sobo'i
OC	tan̄i(s)	OC nipi.

WORD: 380/89 sick--/135 arrive

Awa.....	nofu:nu	wona:na
Ninigo..	tinu-n	sohõ:t
Kaniet..	heis	--
Sori....	nau (n)	few
Lup.....	sok	teh
Njada...nðanda?i		mai
Ponam...	met muri:	--
Anda....met		tjihal
Hus.....	met sik	rek
Jiriw...	mua	hus
Pitilu...mit		(me)
Bujan... (betñind̥ei)		hir
Mokaren. η̥efi		djahal
Bipi....balaganda		se:han
Lebei... gin̥dei		tax
Tulu....miak muri:		ra
Pak..... gane-k iIr		bwoñah
M bunai.. η̥a:ndi		sare
Baluan.. maře		bi:
Musau... se:se		lu:tu
EG(OC) masaki(t)		OC(EB) toka

WORD: --/30 hide

--/19 barter

Awa.....	opa?ai	puno?i:a
Ninigo...	mu:na	kahui
Kaniet..	--	--
Sori....	bubuŋi:	gosiben
Lup.....	batuk	si:p
Ñjada...	hammei	sih
Ponam...	lidjun	sihif
Anða....	doge:a	bah
Hus.....	redj	dji:h
Jiriw...	gohon	sawa:ni
Pitilu..	redj	djimilani
Bujan...	lop,dulŋe	susou, su:wi
Mokaren.	he?atj	djimineni
Bipi....	bam (bem)	similen
Lebei...	du:n	isi:h
Tulu....	du:n	si:eh
Pak.....	bogeri	gudim
Mbunai..	ře	djiman
Baluan..	rek	si:psi:p
Musau...	su:lie	mbu:li
OC	puni	OC poli
		OMB qunsi

WORD: --/194 show

Awa..... -na

Ninigo.. ko:la

Kaniet.. --

Sori.... --

Lup..... --

Njada... --

Ponam... --

Anda.... --

Hus..... maha:ni

Jiriw... --

Pitilu.. --

Bujan... ba:hran, debenuwan

Mokaren. bwedje:li

Bipi.... lesalie

Lebei... --

Tulu.... to:n

Pak.... --

Mbunai.. --

Baluan.. rouwek(?)

Musau... --

WORD: --/38 fathom--/109 stingray

Awa.....	e:ava	bai
Ninigo..	nahaina-	anipapap
Kaniet..	--	--
Sori....	lon	bai
Lup.....	--	bai
Njada...	tumundoh (?)	bei
Ponam...	na:fan	laf
Anda....	nondoha	lah
Hus.....	hohojan	lah
Jiriw...	haŋah	baiai
Pitilu..	gondunahi	lah
Bujan...	sunah	bei
Mokaren.	aŋuhı	lax
Bipi....	na:han	bai'i
Lebei...	loneri:	pjeip
Tulu....	hotjo:n	lax
Pak.....	guŋoh	bei
Mbunai..	ga:u	bei
Baluan..	nap	be:i
Musau...	--	sinek